

Oportunidades educativas

Por menos de \$1'500.000 al año es posible formarse como profesional en Francia. El país invierte más de 11.000 euros anuales por cada uno de sus 2.5 millones de estudiantes. / p. 10

Alianzas saludables

Desde 2013, Colombia y Francia comparten experiencias enfocadas en mejorar el control de precios de medicamentos, aprovechar la telemedicina y fortalecer la Superintendencia Nacional de Salud. / p. 4



AÑO NÉE COLOMBIA^E FRANCIA^E 2017

Las relaciones entre Francia y Colombia pasan por un extraordinario momento. El país galo es el primer empleador extranjero en el país, su inversión en el territorio ha crecido más de 300% y se ha afianzado la cooperación en salud y educación. El próximo año el protagonismo se lo robará la cultura. Serán 365 días para que los colombianos disfruten lo mejor de la literatura, la música y el cine, y los franceses se deleiten con el talento nacional.

El Año Colombia-Francia está organizado con el apoyo del comité de organizadores franceses: Accor, Airbus Group, AXA, BNP Paribas, Casino, L'oreal, Oberthur, Fiduciaire, Poma, Renault, Sanofi, Schneider Electric, Veolia y Vinci.

EVENTO ORGANIZADO EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA-FRANCIA 2017



GOBIERNO DE COLOMBIA



INSTITUT
FRANÇAIS



DOS DE LAS PIEZAS MÁS REPRESENTATIVAS DEL ARTE COLONIAL COLOMBIANO FUERON ACEPTADAS PARA SER EXHIBIDAS EN EL MUSEO DE LOUVRE.

ANNE LOUYOT Y FABIÁN SANABRIA*

Tras un acuerdo binacional entre los presidentes de Francia y Colombia, François Hollande y Juan Manuel Santos, celebrado el 25 de enero de 2015, se estableció que el 2017 será el mejor escenario para realizar entre nuestros dos países las Temporadas Cruzadas, que el gobierno francés celebra desde hace 30 años con diferentes naciones del mundo. Reconocidas internacionalmente como el mayor proyecto de excelencia en términos de cooperación bilateral, esta será la segunda ocasión que estarán en América Latina, después de Brasil, en 2009.

El Año Colombia-Francia 2017 tendrá como fin potenciar y diversificar las relaciones entre ambas naciones, abrir nuevos ámbitos de cooperación y visibilizar las fortalezas de cada país. Es un momento histórico excepcional de intercambio ambicioso, que involucra diferentes sectores como el artístico, cultural, turístico, educativo, comercial, científico, deportivo, empresarial y de experticia en diferentes campos.

Durante el primer semestre de 2017 Francia hará presencia en Colombia, y de julio a diciembre Colombia estará presente en Francia. La programación se desarrollará en diversas ciudades de ambos países, con el objetivo de incrementar —en cantidad y en calidad— las asociaciones e intercambios entre franceses y colombianos, a nivel de gobiernos y de ciudadanos, buscando una participación activa de los entes territoriales y de las empresas.

Para la selección de la programación se ha constituido un Comité Mixto Binacional, liderado por sus dos comisarios, que ha dado relevancia a proyectos interinstitucionales y de cooperación entre ciudades y regiones, con el fin de certificar y llevar a cabo un adecuado seguimiento a cada una de las actividades que desde ya engalanan el calendario de 2017 en nuestros dos países.

Así pues, las residencias artísticas constituyen un programa prioritario que posibilitará a los artistas ampliar sus fuentes de creación e innovación, gracias al contacto con la cultura del otro país. Además, gran parte de los proyectos tendrán un componente pedagógico y reflexivo, que se logrará por medio de talleres, seminarios y encuentros.

Porque se trata justamente de sorprender al público, valiosas exposiciones de arte, piezas de teatro, muestras artesanales y excelentes deportistas estarán presentes al otro lado del Atlántico. La salsa hará bailar a los franceses, que podrán también disfrutar de obras de compositores colombianos contemporáneos. La cocina tradi-

El 2017 será de Temporadas Cruzadas

Un año colombo-francés

A TRAVÉS DE UNA NUTRIDA PROGRAMACIÓN, COLOMBIANOS Y FRANCESES ESTRECHARÁN AÚN MÁS SUS LAZOS. UNA OPORTUNIDAD PARA DISFRUTAR DE EXTRAORDINARIAS PRODUCCIONES CULTURALES, ACERCARSE A LOS MODOS DE SENTIR, PENSAR Y ACTUAR, Y UNIR EL ESPÍRITU CONTEMPORÁNEO E INNOVADOR FRANCÉS CON LA CREATIVIDAD Y DIVERSIDAD DE UNA COLOMBIA EN PAZ.

cional será exaltada, al igual que la biodiversidad, junto con los grandes logros en materia de ciudades sostenibles.

Escritores y realizadores, así como el cine colombiano, descubierto en Cannes estos últimos años, permitirán profundizar en el conocimiento de una nueva Colombia en escenarios como la Casa de América Latina, las cinematecas francesas y el Festival de Biarritz. Del mismo modo, encuentros económicos y grandes foros académicos brindarán la posibilidad de divulgar el dinamismo de Colombia y sus oportunidades en relación con las empresas y el mundo universitario francés.

En Colombia, Francia será el país invitado de honor del Festival de Música de Cartagena, de la Feria del Libro de Bogotá, de la Bienal Fotográfica, de Agroexpo, la Cátedra Europa de la Universidad del Norte de Barranquilla y del Festival de la Imagen de Manizales. Además estará presente en los principales museos de Bogotá, Medellín, Cali y Barranquilla, con su patrimonio (por medio de la exposición Edad Media en el Museo Nacional) y sus creadores más jóvenes (en el MAMM de Medellín y la Tertulia de Cali), pasando por grandes nombres como Henri Cartier-Bresson, en el Museo del Banco de la República.

En los teatros, como el Teatro Mayor y el Colón, serán privilegiadas las creaciones entre artistas franceses y colombianos, y el cine francés viajará por el país con un encuentro estelar en el Festival de Cine de Cartagena. El país galó mostrará su diversidad con una exposición sobre la voluntad de diálogo entre el Caribe francés y el colombiano en el Museo del Caribe de Barranquilla, y ciclos de coloquios en numerosos campos del conocimiento. Complementario a todo esto, Francia hablará francés con los colombianos, en una gran cumbre de la francofonía en este magnífico territorio.

Intercambio y entrecruzamiento constituyen pues el espíritu de 2017. Un tiempo nuevo que desde ya anuncia “un vuelo entre dos orillas”, para que colombianos y franceses estrechemos aún más nuestros lazos de amistad, reconociéndonos como contemporáneos. Será un ir y venir que no sólo mostrará nuestras más insignes producciones culturales, sino que proyectará nuestros mejores modos de sentir, pensar y actuar, de cara a una nueva Colombia, creativa y diversa, capaz de salir de la violencia, aliada a una Francia contemporánea e innovadora, dispuesta a promover la paz y la solidaridad en el mundo. El año Francia-Colombia está apoyado por las empresas: Accor, Airbus Group, AXA, BNP Paribas, Casino, Oberthur Fiduciaire, L'Oréal, Poma, Renault, Sanofi, Schneider Electric, Veolia, Vinci

* Comisarios del año Colombia-Francia 2017.





FRANCIA SERÁ EL PAÍS INVITADO DE HONOR DE LA FILBO 2017, CUYA TEMÁTICA SERÁ LITERATURA JUVENIL Y CÓMIC.



Programa vacaciones-trabajo

DOCE MESES PARA APRENDER, GANAR DINERO Y VIAJAR

EN DICIEMBRE DE 2015 ENTRÓ EN VIGENCIA ESTA INICIATIVA QUE LES PERMITE A JÓVENES COLOMBIANOS Y FRANCESES ENTRE 18 Y 30 AÑOS VIVIR UN INTERCAMBIO CULTURAL Y ADQUIRIR EXPERIENCIA LABORAL.

Para Francia es motivo de regocijo la exención de visado para los nacionales colombianos vigente desde el 3 de diciembre de 2015, dado que siempre ha estado a favor de los enriquecedores intercambios humanos. Sin embargo, el país europeo decidió ir aún más lejos firmando un acuerdo bilateral con Colombia para establecer el programa vacaciones-trabajo, que entró en vigor el 1º de diciembre del año pasado.

Se trata de una iniciativa que les permite a jóvenes franceses y colombianos que tengan entre 18 y 30 años (cumplidos) ir por un año al país de acogida y trabajar allí para financiar una parte de su estadía. Las condiciones son muy simples y el propósito es que sea accesible a todos. Los únicos criterios de selección son la edad y los ahorros.

Los colombianos que quieran viajar deben tener 2.500 euros (\$8'492.000) y los franceses \$4'000.000. A través de la experiencia de vivir y trabajar por 12 meses en una nación diferente se logra una sabia mezcla de vacaciones y obligaciones, y se emprende una aventura de descubrimientos, encuentros, travesías, alegrías y sorpresas que conforman un inolvidable y enriquecedor período de formación.

www.colombia.campusfrance.org

¿POR QUÉ VALE LA PENA PARTICIPAR?

- ▶ No hay condiciones sobre el nivel de estudios.
- ▶ Permite financiar el viaje.
- ▶ La persona puede seguir sus ambiciones en función de las oportunidades que se le ofrecen.
- ▶ Se adquiere experiencia profesional.
- ▶ Es la oportunidad de descubrir un país y mejorar el dominio de otra lengua gracias al contacto con sus habitantes.
- ▶ Da acceso a una zona diferente del mundo.
- ▶ Brinda la posibilidad de entrar y salir del país como se desee y, por ende, de conocer naciones vecinas.

Los criterios de selección son la edad y los ahorros, que deben ser de por lo menos 2.500 euros.

Los colombianos que quieran viajar a Francia deben disponer de unos 2.500 euros (\$8'492.000) y los franceses que decidan venir a estas tierras tener cerca de \$4'000.000 ahorrados.



RED DE ALIANZAS FRANCESES EN COLOMBIA

- Armenia
- Barranquilla
- Bogotá
- Bucaramanga
- Cali
- Cartagena
- Cúcuta
- Manizales
- Medellín
- Pereira
- Popayán
- Santa Marta



12 alianzas y 8 anexos

20.363 estudiantes

266 docentes



Más de 800 eventos culturales

Más de 54.000 espectadores

17 mediatecas



Datos del 2015

www.alianzafrancesa.org.co

Síguenos:



NUMEROSOS COLOQUIOS SE REALIZARÁN EN PARÍS, COMO EL DE ACADÉMICOS COLOMBIANOS Y FRANCESES EN LA FONDATION MAISON DE SCIENCES DE L'HOMME SOBRE LA SALIDA DE COLOMBIA DE LA VIOLENCIA, ASÍ COMO DEL CENTRE GEORGE POMPIDOU ACERCA DEL DESAFÍO DE COLOMBIA, DE CARA AL SIGLO XXI, LUEGO DE UNOS ACUERDOS DE PAZ.

Alianza para una mejor seguridad social en salud

Cooperación para la salud

DESDE 2013, COLOMBIA Y FRANCIA COMPARTEN EXPERIENCIAS ENFOCADAS EN MEJORAR EL CONTROL DE PRECIOS DE MEDICAMENTOS, APROVECHAR LA TELEMEDICINA Y FORTALECER LA SUPERINTENDENCIA NACIONAL DE SALUD.

Entre los esfuerzos que realizan diferentes estamentos del Estado para mejorar las condiciones de los ciudadanos que acceden al sistema de salud en el país, se destaca la cooperación que desde 2013 establecieron Francia y Colombia, que consiste en un préstamo otorgado por La Agencia Francesa de Desarrollo de US\$400 millones, así como el diálogo político e intercambio técnico entre la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) y el Ministerio de Salud y Protección Social, encaminados a mejorar el estado de salud de los ciudadanos a través de objetivos claves que van de la mano con las reformas al sistema de protección social.

La cooperación técnica bilateral con el país europeo ha operado sobre cuatro ejes: la gestión del riesgo de enfermedad con la regulación de los productos de salud, el fortalecimiento de la Superintendencia Nacional de Salud, las relaciones entre los actores de seguridad social en salud, junto con la actualización de los sistemas de información para fortalecer las mejoras que han tenido el país.

“Este sector ha presentado unos avances impresionantes en los últimos 20 años, entre los que se destaca alcanzar una cobertura casi universal o igualar los beneficios de los dos regímenes. Sin embargo, todavía hay varias deficiencias, como la existencia de desigualdades geográficas y financieras en el acceso a servicios de salud o el enorme incremento de los costos del sistema y una cierta ineficiencia”, señala Carl Bernadac, director adjunto de la AFD para

Colombia y Ecuador.

¿Qué es lo más urgente? De acuerdo con Bernadac, existen retos enormes en términos de sostenibilidad financiera y lo más importante es avanzar sin poner en riesgo los logros que ya se han alcanzado. Esto se agudiza por varios factores, como una clase media creciente; más informada y con mayor nivel de exigencia, la entrada de nuevas tecnologías y medicamentos al sistema, y la evolución del perfil epidemiológico de la población colombiana.

“Se han adelantado acciones para consolidar la política nacional farmacéutica, que incluye el uso racional de medicamentos por parte de los profesionales que los prescriben y de los usuarios al solicitarlos, o el control de los precios, punto en el que hemos venido acompañando al Ministerio a través de la cooperación técnica”, indica Bernadac.

Las medidas que el Ministerio de Salud y Protección Social ha adoptado para el fortalecimiento del sistema se han desarrollado con base en los modelos y experiencias de otros países, con la intención de no repetir errores, aprovechar las lecciones aprendidas y avanzar más rápido en la búsqueda de soluciones efectivas.

Como explica Jaime Matute Hernández, director de Cooperación y Relaciones Internacionales del Minsalud, el sistema francés ha sido reconocido por la Organización Mundial de la Salud como uno de los de mejor desempeño, teniendo en cuenta los indicadores de la población, el nivel de satisfacción de los

usuarios, la gestión financiera y la calidad de los servicios.

“El sistema francés presenta algunas similitudes con el colombiano, por ser un sistema de aseguramiento con participación del sector privado, entre otros elementos afines. Las lecciones y aprendizajes de la experiencia francesa son de especial valor para nuestro país”, señala Matute.

Desde la cartera de Salud se considera, sin embargo, que hay muchos más elementos de los que se puede aprender de Francia. Entre los que se destacan los procesos de transparencia en el sector farmacéutico, en donde se podría conocer mejor la experiencia para la construcción de una plataforma de registro de la relación entre esta industria y los profesionales de la salud, que brinde información confiable y veraz.

Asimismo se podrían conocer las modalidades de entrega de información terapéutica a profesionales de la salud, control de publicidad, patrocinio y promoción farmacéutica que induzca al consumo de medicamentos, la regulación de precios de dispositivos médicos y la definición de tarifas y procedimientos.

No obstante, desde el principio de este trabajo de cooperación quedó claro que se trata de una relación entre pares, por lo que ha sido un proceso de aprendizaje mutuo a través del diálogo y un esfuerzo que ya ha arrojado resultados palpables. Según detalla la AFD, las herramientas desarrolladas de manera conjunta, y aplicadas por el Ministerio de Salud y Protección Social para el control de precios de medicamentos y la normativa a través de la cual fueron regulados más de mil fármacos, permitieron fortalecer las políticas públicas en la materia y significaron para el sistema de salud colombiano un ahorro de US\$200 millones.

Del mismo modo hubo un avance en telemedicina con la construcción de indicadores y metodologías de evaluación enfocadas en el aprovechamiento de este método para llegar a territorios apartados y, junto con la Superintendencia de Salud, se ha trabajado sobre las herramientas concretas de inspección y vigilancia y en la estructuración de centros regionales que han aportado insumos para la toma de decisiones.

Finalmente, la cooperación entre Colombia y Francia en materia de salud busca potencializar los espacios de intercambio y apoyo técnico en temáticas de interés común. Ejemplo de ello son las acciones que se vienen desarrollando para la promoción de un sistema nacional de sangre, en el que Francia cuenta con amplia experiencia y puede ser una línea de trabajo conjunta entre los dos gobiernos.



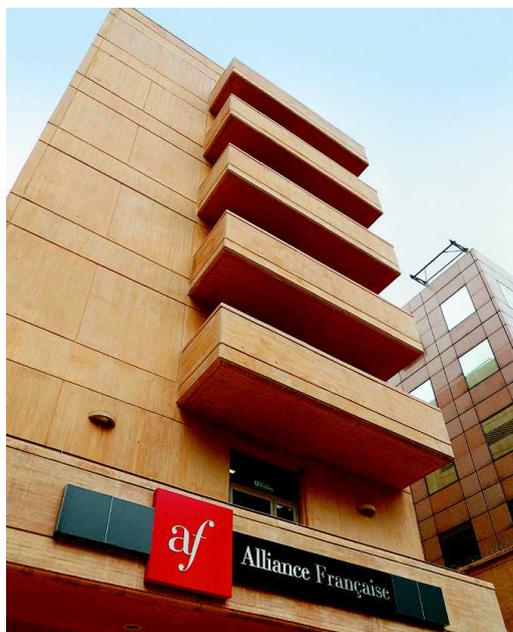
Jaime Matute, director de Cooperación y Relaciones Internacionales del Minsalud.



Carl Bernadac, director adjunto de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) para Colombia y Ecuador.

400

millones de dólares es el monto total del préstamo presupuestario realizado para apoyar la reforma del sistema de protección social en salud.



La sede de la Alianza Francesa en Bogotá se encuentra junto a la embajada. / Archivo Particular

En 12 ciudades colombianas

ALIANZAS

FRANCESAS

La red de Alianzas Francesas en Colombia, presente en doce ciudades del país, trabaja desde hace más de 70 años en la celebración del diálogo intercultural entre Francia y Colombia. Con ocasión de las temporadas cruzadas, Colombia-Francia 2017 desea resaltar una de sus principales misiones: crear espacios de encuentro entre artistas franceses y colombianos con el propósito de dialogar, intercambiar y cocrear.

Bajo esta perspectiva, la red de Alianzas Francesas en Colombia propone acciones que responden a sus ejes de programación cultural definidos para el año 2017 y centrados en músicas híbridas, cine, literatura, artes escénicas pluridisciplinarias, arte urbano, fotografía, ilustración, cómic y debates.

Estas instituciones han consolidado en el país, desde hace varios años, fuertes relaciones con el Ministerio de Cultura, gobernaciones, alcaldías, teatros privados, centros culturales y universidades de las ciudades en las que están establecidas. Gracias a estas colaboraciones, así como al apoyo de la Embajada de Francia, del Instituto Francés y de la Fundación Alianza Francesa en París, logra proponer una agenda cultural acorde con los parámetros de programación determinados, que permite dinamizar los intercambios artísticos y de reflexión entre artistas franceses y colombianos.

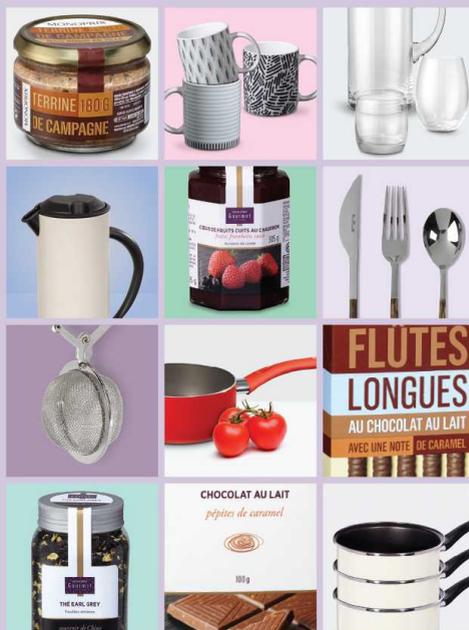
Para el próximo año, diversos proyectos de cocreación y coproducción serán puestos en marcha en el marco de las temporadas cruzadas Colombia-Francia 2017 para circulación en los dos países y, a través de sus ciudades, en un proceso de colaboración entre la red de Alianzas Francesas en Colombia e instituciones aliadas en los dos países.

LLEGÓ A COLOMBIA

MONOPRIX

Très Très Chic.

Entender *lo bueno* es de pocos



Exclusivo en



Disponible en puntos de venta seleccionados en Bogotá y Medellín.



EL FESTIVAL DE MÚSICA DE CARTAGENA SERÁ DEDICADO A FRANCIA, CON LA GRAN ORQUESTA LES SIÈCLES, EN ENERO DE 2017.



El desarrollo de tecnología y conceptos innovadores son algunos de los beneficios indirectos que le aporta Francia a Colombia.

PESE A LA DEPRECIACIÓN DE LA MONEDA COLOMBIANA, LAS INVERSIONES DE LAS EMPRESAS FRANCESAS SIGUEN VIGENTES. SER LÍDER DE LA ECONOMÍA REGIONAL Y HABER AVANZADO EN SEGURIDAD SON ALGUNOS DE LOS PUNTOS POSITIVOS DE COLOMBIA.

La relación económica entre Francia y Colombia se fortalece con el paso de los años. El territorio nacional pasó de ser un país aliado como muchos otros a convertirse en el hub desde el que empresas francesas operan para la región. Pero no es una cuestión de azar, es el resultado de un trabajo de confianza y de tres factores claves que favorecen el ambiente comercial.

“El primero es que el país continúa creciendo. Cuando uno mira el mapa latinoamericano, la estrella sigue siendo la economía colombiana. Lo segundo es el reconocimiento que ha tenido en los últimos años por haber evolucionado en seguridad, modernización, crecimiento económico y por ser un mercado cada vez más maduro, y el tercer aspecto es la firma del proceso de paz, que envía un mensaje muy significativo de que en Colombia se está llegando a un estado de posconflicto”, cuenta Olivier Pradet, consejero comercial de la Embajada de Francia.

Elementos que, sumados a la idea de que Colombia integre la OCDE, la han convertido en tema de conversación. Y es que formar parte de un club de países ricos con estándares internacionales en gobernabilidad de empresas, en mecanismos de lucha contra la corrupción y en una mejora del clima de negocios no es de poca monta.

Un panorama que se ve reflejado en algunas cifras. Por ejemplo, en términos de empleo, se estima que las empresas francesas están ocupando entre 100.000 y 120.000 colombianos directamente y que en materia de facturación cada año alcanzan unos US\$10.000 millones.

Además de los aportes indirectos que le ofrece a Colombia, como los conceptos innovadores y los servicios propios de un país desarrollado. Entre los sectores que han mantenido su crecimiento, pese a la depreciación del peso, sobresalen el industrial, el de bienes de capital, productos farmacéuticos y vinos. Mientras los que hasta ahora están llegan-

do son pymes del sector educativo, de transporte inteligente y de servicios medioambientales, que buscan socios inversionistas interesados en adquirir las franquicias y en desarrollar las marcas en el país.

Prueba de ello es lo que está sucediendo con la empresa Gautier, fabricante de muebles de diseño contemporáneo para todos los ambientes, que tiene presencia en Francia y en el mundo con más de 100 almacenes. También está la marca Des-sange, salones de belleza de alta gama, que cuenta con más de 420 locales en Francia y más de 10.000 a nivel mundial.

No obstante, la lista de desafíos sigue con algunos pendientes. En palabras de Pradet: “El reto más importante para los dos países es luchar contra esos clichés que cada uno tiene del otro. También hay que promover más acuerdos estratégicos entre empresas innovadoras y aumentar el intercambio económico de compañías francesas en Colombia y viceversa”.

Colombia y su atractivo para los franceses

Por cuenta de sus oportunidades económicas, Colombia se está robando la atención de las empresas francesas, con más de 170 filiales en su territorio. Su presencia es el símbolo de un fuerte lazo económico y cultural entre ambos países.

Francia es hoy el sexto inversor europeo en Colombia. De las 40 compañías más cotizadas en la Bolsa de París, 31 tienen una o varias filiales en Colombia, la mayoría nacidas de adquisiciones en el curso de estos últimos años como L’Oreal-Vogue, Axa-Colpatria y Sanofi-Genfar.

También abundan ejemplos históricos del establecimiento de empresas francesas en el territorio. En el sector automotor, Renault; de la industria de la electricidad, Schneider Electric, y en el de los servicios, Sodexo. Llama la atención el grupo Casino, que a través de su filial Exito se sitúa como la principal cadena de gran distribución del país. Otras son omnipresentes en la vida cotidiana. Es el caso de Morpho, que produce las cédulas, y Transdev, que participa en Transilenio.

Una presencia fuerte y antigua, pero que todavía tiende a desarrollarse, ya que entre 2009 y 2015 las inversiones francesas en Colombia aumentaron el 330 %. La explicación tiene que ver con una interrelación de factores: Colombia goza de una posición geográfica estratégica, es la cuarta economía latinoamericana y una de las únicas con un crecimiento sostenido desde hace 15 años y el proceso de paz ofrece una perspectiva favorable para los inversores extranjeros.

La coalición de estos factores la convirtió en el nuevo hub de América Latina, estimulando a las empresas a invertir en su territorio. Numerosas compañías francesas supieron sacar provecho de esta dinámica. Los ejemplos más recientes son Airbus, Air Liquide y Decathlon, que abrió sus puertas muy pronto.

Si el desarrollo económico y político de Colombia constituye una oportunidad para las empresas francesas, la presencia de estas últimas también es un buen augurio para la sociedad colombiana.

Éxito es el primer empleador privado, con 41.000 empleos directos, y otras empresas francesas, como Teleperformance y Sodexo, emplean más de 11.000 personas cada una, haciendo de Francia el primer empleador extranjero en el territorio colombiano, con más de 100.000 empleos directos y 200.000 indirectos.

Cámara de Comercio e Industria France Colombia

Cien años fortaleciendo los lazos comerciales

La Cámara de Comercio e Industria France Colombia (CCIFC) se acerca a la celebración de su primer siglo de existencia. Fundada el 14 de mayo de 1917 en el Palacio Liévano, reúne hoy a cerca de 220 empresas y enfoca su actividad en tres misiones: promover el intercambio comercial y las inversiones entre Francia y Colombia, acompañar a las empresas en el desarrollo de sus actividades y animar a la comunidad de negocios colombiano-francesa.

La CCIFC ofrece a las compañías, tanto francesas como

colombianas, un amplio portafolio de servicios y actividades: estudios de mercado, citas de negocios, conferencias temáticas, cocteles y almuerzos de integración, alquiler de oficinas y participación en ferias internacionales, entre otros.

A través de su semillero empresarial fomenta la creación y el desarrollo de nuevas empresas, gracias al acceso a redes de contacto, consejos prácticos, participación en conferencias, talleres de coaching y eventos de networking que les permiten a los emprendedores integrar-

se a la comunidad de negocios colombo-francesa.

Del mismo modo, e independientemente de su actividad y tamaño, cada empresa afiliada puede encontrar una oferta personalizada. Esta entidad promueve además el Premio Orbe InnoVerde, un reconocimiento a las buenas prácticas ambientales. Finalmente, la CCIFC goza de respaldo internacional al hacer parte de la Red de Cámaras de Comercio e Industria Francesas, integrada por 115 entidades en 85 países, con más de 33.000 afiliados.



La CCIFC guía a emprendedores colombianos y franceses. /iStock

AÑO FRANCIA-COLOMBIA



LA FIESTA DE LAS LUCES DE LYON ILUMINARÁ LA PLAZA DE BOLÍVAR PARA LA APERTURA DEL AÑO FRANCIA-COLOMBIA, EN DICIEMBRE DE 2016.



La Corporación Club Concorde fue fundada en 1998 por la Embajada de Francia y reúne a más de 5.000 socios. / Stock

Club Concorde

Red profesional y cultural para los francófonos en Colombia

Somos una comunidad internacional de enamorados de la cultura francesa, estudiantes del idioma francés, personas que han vivido en Francia, ciudadanos franceses buscando trabajo o solamente con ganas de guardar un contacto privilegiado.

La Corporación Club Concorde fue fundada en 1998 por la Embajada de Francia y reúne a más de 5.000 socios. Constituye la única red profesional y cultural para los francófonos en Colombia.

Su objetivo, además de promover la cultura y el idioma francés a través de eventos culturales mensuales como conferencias, club de conversación o proyecciones de películas francesas, es ofrecer una oportunidad para mantener un enlace cultural como profesional con Francia, debido a que dos de los puntos fuertes de su actividad son el anuario

profesional y la bolsa de empleo francófona, en estrecha colaboración con la Cámara de Comercio y de Industria France-Colombia, empresas multinacionales tanto francesas como colombianas aliadas, y la Asociación de los Ex alumnos del Liceo Francés.

Informes: www.clubconcorde.org.co.

» Además de promover la cultura y el idioma francés, es una oportunidad para mantener un enlace cultural como profesional con Francia.



RENAULT
Passion for life



PLAN RENAULT

TÚ NO PONES NADA

\$0 CUOTA INICIAL
PAGOS EN 2016
Y SOAT INCLUIDO

Aplican condiciones y restricciones

Promoción válida del 1 de julio al 31 de julio de 2016 en la Red Renault a nivel nacional. SOAT aplica únicamente para los vehículos particulares Renault Clio, Logan, Sandero, Stepway, Duster y Oroch, financiados a través de Renault Crédito y con orden de pedido en firme tramitada durante la vigencia de la promoción. Esta promoción NO aplica para vehículos Plan Héroe ni flotas de proximidad ni ventas corporativas. Para mayor información consulte en www.renault.com.co. El cliente tendrá un periodo de gracia para el pago de capital e intereses de acuerdo con las características del plan ofrecido, pagando mensualmente los cargos adicionales (seguro de vida y registro de garantía mobiliaria que se cobrará en la primera cuota del crédito). Los intereses correspondientes al periodo de gracia son del 0% E.A. El saldo de Capital deberá ser pagado por el cliente a día de la terminación del periodo de gracia. En caso contrario, el pago del saldo de capital se difiere a 60 meses automáticamente, con amortizaciones mensuales a capital e intereses más el pago de los seguros contratados y el pago derivado del levantamiento de la prenda en la última cuota del crédito. El plazo máximo del crédito corresponde al periodo de gracia más 60 meses. La tasa de interés del periodo difiendo a 60 meses será según la política de tasas vigente de la entidad que financia (tasa fija). El valor financiado es hasta el 100% del valor del vehículo dependiendo del perfil crediticio del cliente. TÚ NO PONES NADA hace referencia a los meses de gracia concedidos al cliente para el pago de capital e intereses, así como a la posibilidad de tener el 100% de la financiación del vehículo siempre que cumpla con las políticas de crédito requeridas por la entidad que financia. Aprobación sujeta a estudio de crédito y cumplimiento de la política de riesgo de la entidad que financia. Entidad que financia BBVA COLOMBIA S.A. No es acumulable con descuento por tarjeta MY Renault. BBVA Colombia S.A. entidad vigilada por la Superintendencia Financiera de Colombia.

Renault recomienda **CEFA**

[renault.com.co](http://www.renault.com.co)



EL MUSEO NACIONAL ACOGERÁ LA EXCEPCIONAL COLECCIÓN DE ARTE MEDIEVAL DEL MUSEO DE CLUNY DE PARÍS, DE ABRIL A JULIO DE 2017.



Siembra de matas y muros vegetales es una de las actividades con la que los estudiantes de los liceos franceses de Bogotá, Cali y Pereira buscan generar mayor conciencia ambiental. / Archivo particular

Para impulsar el desarrollo sostenible

Liceos más verdes

DURANTE TRES AÑOS, LOS LICEOS FRANCESES DE BOGOTÁ, CALI Y PEREIRA ADELANTARÁN UNA INICIATIVA PARA DISMINUIR EL IMPACTO ECOLÓGICO DE LA VIDA ESCOLAR.

Después de haber participado en el encuentro Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible, en Cali, profesores de los tres Liceos Franceses de Colombia propusieron trabajar de la mano para obtener el sello Establecimiento

con Enfoque de Desarrollo Sostenible (3E3D, por sus siglas en francés), que otorga el Ministerio de Educación Nacional. Este proceso también les permitirá responder a las exigencias de los Proyectos Ambientales Escolares

propuestos por los ministerios de Educación y de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial.

El proyecto se llevará a cabo durante tres años, entre septiembre de 2015 y junio de 2018. Al finalizar cada año se realizará un encuentro entre los ecoembajadores de cada establecimiento: Liceo Francés de Pereira, Liceo Paul Valéry de Cali y Liceo Louis Pasteur de Bogotá. Esta iniciativa empezó un poco antes de la COP21 de París. Campañas de sensibilización en las clases, des-

pliegue de carteles y acciones sorpresa tuvieron lugar en todos los niveles educativos.

Las clases comprometidas con el proyecto realizaron diagnósticos sobre la gestión de la basura en su establecimiento, el uso del agua y las distintas acciones que deberían implementarse para disminuir el impacto ecológico de la vida escolar. Debates, conferencias con especialistas, siembra de árboles y matas, muros vegetales, reciclaje de las hojas no utilizadas de los cuadernos, recuperación del plástico, estudios científicos sobre la calidad del agua, etc., fueron algunas de las actividades que se realizaron. Adicionalmente, los alumnos estudiaron una gran variedad de temáticas vinculadas al desarrollo sostenible en distintas materias, poniendo a trabajar su imaginación, conocimientos y motivación.

Los ecoembajadores fueron elegidos por sus compañeros para representar a cada liceo. Los pasados 4, 5 y 6 de mayo, 50 alumnos de tercero a noveno se encontraron en el Liceo Paul Valéry de Cali para presentar sus diagnósticos y balances, y reflexionar juntos sobre futuras acciones para enriquecer esta idea. Los comités de dirección del proyecto se abrieron a los padres y al personal de limpieza para que las comunidades de los distintos establecimientos participen activamente en la disminución del impacto ecológico de sus liceos.

La próxima cita de los ecoembajadores está fijada para 2017 en Bogotá. En el marco del proyecto Aliados 10, del Ministerio de Educación, el colegio Campestre Monteverde también se convirtió en parte de la iniciativa.

Tierra de oportunidades

¿Cómo avanza la cooperación educativa y lingüística entre Colombia y Francia?

Muchos colegios privados ya implantaron programas trilingües, porque entendieron que si el inglés es necesario, no es suficiente; con casi 700 millones de hablantes en 2050, cerca del 15 % de los intercambios mundiales y un continente africano en vía de desarrollo, el francés se perfila como un idioma del futuro.

¿Qué tanto ha crecido el número de estudiantes colombianos que viajan a Francia?

En 2013 viajaron 1.400 estudiantes y en 2015, 2.000 estudiantes. Además son 3.800 los estudiantes colombianos que viven en Francia.

¿Los programas de becas han impulsado esta cooperación?

Los programas de becas son un motor de la cooperación, ya que favorecen una movilidad amplia y promueven valores de mérito y de igualdad de oportunidades, valiosos para los dos países.

¿Por qué los colombianos eligen Francia como destino para estudiar por encima de otros países de Europa?

Por la excelencia de su educación superior. También está la relación calidad y precio de sus universidades: menos de 300 euros (\$1 millón) al año para un máster que será reconocido en todo Europa.

Cables que transforman



POMA es una empresa que ofrece una gama completa y evolutiva de instalaciones de transporte por cable, para lo cual utiliza energía eléctrica y solar. En 2003 llegó a Colombia invitada por el Metro de Medellín para construir el primer transporte por cable urbano articulado a un sistema masivo.

Gracias a su adaptación al entorno, permite desarrollar proyectos turísticos, en el marco de la sostenibilidad ambiental, económica y social en los diferentes territorios. En Colombia ha posibilitado el disfrute de parques como el del Chicomocha, en Santander, y Arví, en Medellín. En ambos casos sus habitantes y visitantes pueden admirar el paisaje, observar la flora y

fauna a una distancia prudente y conectarse con un espacio natural de sano esparcimiento.

POMA fue fundada en 1936 por el francés Jean Pomagalski y desde entonces se ha posicionado como uno de los principales fabricantes de sistemas de transporte por cable del mundo. Está presente en 80 países, tiene 20 oficinas internacionales, 14 subsidiarias y en su historia ha construido más de 8.000 cables aéreos.

El desarrollo sostenible está en su ADN y se encuentra además directamente relacionado con su historia que nace en las montañas. En el corazón de los espacios urbanos, POMA innova y genera soluciones de otra dimensión al servicio de una movilidad ecológica, sustentable y suave.

www.poma.net



POMA llegó a Colombia en 2003, invitada por el Metro de Medellín, para construir el primer transporte por cable urbano articulado a un sistema masivo: el Metrocable de la capital antioqueña.

AIRFRANCE



FRANCE IS IN THE AIR



CELEBREMOS CON GLORIA Y HONOR NUESTRO DÍA NACIONAL

Air France te lleva a París, para que juntos celebremos nuestra historia.

WWW.AIRFRANCE.COM.CO





UNA MAGNÍFICA MUESTRA FOTOGRÁFICA DE LA ESTATUARIA AGUSTINIANA ENGANARÁ UN LUGAR EMBLEMÁTICO DE PARÍS, Y ACADÉMICOS COLOMBIANOS RENDIRÁN UN HOMENAJE A PAUL RIVET EN EL MUSEO DEL QUAI BRANLY.



La lavanda se ha convertido en símbolo de La Provenza.



Francia tiene más de 200 programas de becas para estudiantes colombianos.



Los paisajes franceses son uno de los atractivos del país.

Para su formación profesional

EDUCACIÓN ABIERTA A LOS COLOMBIANOS

LA DIVERSIDAD, LA ALTA CALIDAD Y LOS BAJOS COSTOS CONSTITUYEN UNA OFERTA ATRACTIVA PARA LOS COLOMBIANOS QUE QUIERAN ADELANTAR ESTUDIOS SUPERIORES EN FRANCIA. LA AGENCIA GUBERNAMENTAL CAMPUS FRANCE ES LA PRINCIPAL ALIADA DE LOS FUTUROS ALUMNOS.

La igualdad es uno de los tres pilares sobre los cuales descansa el Estado francés. Justamente, esta concepción del deber ser de la vida pública rige el acceso de los estudiantes extranjeros al prestigioso sistema educativo de ese país. Francia invierte más de 11.000 euros al año por cada uno de sus 2.5 millones de estudiantes, foráneos y nacionales, que escogen su sistema de educación superior. Esto permite que establecimientos públicos ubicados en todo el territorio nacional acojan a más del 90% de los estudiantes, ofreciendo costos que no exceden, en general, los 500 euros por año (aproximadamente \$1500.000).

Además, con una visa de estudiante superior a seis meses, un colombiano gozará de un estatus privilegiado con subsidios del Estado francés en materia de salud (seguridad social estudiantil), de alimentación (acceso a restaurantes universitarios) y de alojamiento (hasta el 60% del canon de arrendamiento).

También contará con unas reducciones importantes en transportes, actividades deportivas y esparcimiento. Para costear los otros gastos, existen más de 210 programas de becas para colombianos y la posibilidad de trabajar 20 horas a la semana durante su tiempo libre.

Pero más allá de las subvenciones y de las becas, Francia ofrece una formación variada y de alta calidad. Más de 3.500 establecimientos de educación superior cuentan con unas 36.000 formaciones especializadas en todas las áreas del conocimiento, desde la ingeniería hasta el derecho, pasando por la gastronomía, la moda, la sociología... La excelencia de estos establecimientos es ampliamente reconocida a nivel internacional, lo cual se refleja en los rangos más importantes como el Nature Index, el Financial Times o el QS.

En una apuesta por internacionalizar los procesos de formación, las universidades de Francia y Colombia firmaron



Francia invierte más de 11.000 euros al año por cada uno de sus 2.5 millones de estudiantes, foráneos y nacionales, que escogen su sistema de educación superior.

alrededor de 130 acuerdos de doble titulación y 250 de intercambios académicos, gracias a los cuales la movilidad académica entre ambos países ha aumentado significativamente. De 2012 a 2015 el número de colombianos que cursaban en Francia estudios superiores aumentó en un 48%, lo cual ha posicionado a Francia como el tercer país en acoger a más estudiantes colombianos en el mundo.

Para concretar sus proyectos de estudios en Francia, las personas interesadas pueden solicitar información en Campus France, que es la agencia gubernamental francesa encargada de promover la educación superior. Esta, a su vez, organiza charlas informativas semanales y brinda orientación personalizada (presencial o virtual) sobre los estudios en Francia. Para obtener más información, solicitar cita y descargar material, acceda a: www.colombia.campusfrance.org



Normandía no solo es un paraje histórico, su belleza natural lo ha convertido en un concurrido atractivo turístico.



COLOMBIA SERÁ INVITADA AL SALÓN DEL CHOCOLATE Y A LA MACRO RUEDA DE NEGOCIOS EN EL MINISTERIO DE ECONOMÍA, QUE PERMITIRÁN DIVULGAR SU DINAMISMO Y OPORTUNIDADES EMPRESARIALES Y FINANCIERAS.



Otro de los temas en los que ha trabajado el gobierno francés en Colombia es el impulso a la relación entre el mundo cultural y el económico. En Francia, este sector contribuye siete veces más al PIB que la industria automotriz.

aud, Circo Octubre, Samy Thiébaud, Laurent de Wilde, The Avenir, Ed Banger, Quarteto Diotima, Festival Les Nuits Sonores, Quinteto Hubbud, Ensemble Itinéraire, Anti VJ, Michael Levinas, Gli Incongniti y Roberto Alagna, entre otros.

La programación cultural de la Embajada Francesa en el país se diseña en conjunto con aliados colombianos como los teatros Mayor, Colón y Jorge Eliécer Gaitán, y con la organización de grandes eventos, como la Feria del Libro de Bogotá. También hay una fuerte relación con los productores del sector privado, a quienes se les muestra un panorama de la escena artística contemporánea francesa.

Lo cierto es que el diálogo de culturas y el apoyo a la diversidad son prioridades para el gobierno francés, particularmente en este momento cumbre de la historia entre ambos países, cuando se está ad portas del 2017, el Año Colombia-Francia, en el que se pretende mostrar el vigor y la increíble riqueza de ambas culturas. "Tenemos una sensación de que el mundo artístico colombiano está viviendo un momento de creación espectacular", asegura Christophe Chavagneux, agregado cultural de la Embajada de Francia.

La labor cultural de la Embajada

es, según el agregado, de doble vía. Eso quiere decir que no sólo se estimula la presencia de artistas franceses en Colombia, sino también la participación de artistas colombianos en Francia. "Nos ponemos en contacto con el mundo de la cultura y de las artes en Francia. Invitamos profesionales de la cultura, promotores colombianos o franceses para que vayan a descubrir nuevos artistas y dar a conocer sus propios proyectos. Ayudamos para que se concreten proyectos de corealización, de coproducción entre instituciones y/o artistas de las dos naciones".

Otro de los temas en los que ha trabajado el gobierno francés en Colombia es el impulso de la relación entre el mundo cultural y el económico. Francia lleva la batuta en este aspecto, pues es el primer destino turístico mundial, acogiendo cada año cerca de 85 millones de visitantes (20 millones más que su población).

Gran parte de esos viajeros se dedican a visitar el patrimonio cultural francés, los museos y los eventos. Este sector contribuye siete veces más al PIB que la industria automotriz francesa. Para Chavagneux, Colombia tiene material para inspirarse en este modelo y aprovechar su riqueza cultural para su desarrollo económico.

Diálogo cultural

CON LA CERTEZA DE QUE EL MUNDO ARTÍSTICO COLOMBIANO ESTÁ EN SU MEJOR MOMENTO, LA EMBAJADA DE FRANCIA EN COLOMBIA PROMUEVE TALENTOS DE LAS DOS NACIONES PARA FUTUROS PROYECTOS DE COCREACIÓN.

Francia y Colombia tienen en común el mismo amor, la misma pasión por la cultura y el arte. El punto de encuentro entre ambos países existe en cada disciplina artística y en el interés de ambas culturas en compartir y conocer la historia del otro, al igual que trabajar conjuntamente en proyectos de esta naturaleza.

Hay dos campos en los que Francia sobresale: la cultura y la educación. Desde hace muchos años, en las principales ciudades de Colombia, y sobre todo en Bogotá, gracias al apoyo de la red de alianzas francesas, son invitados decenas de artistas franceses y se adelantan proyectos de cooperación cultural en cine, teatro, literatura, danza y ar-

tes plásticas. Todo esto con el objetivo de intercambiar conocimientos y experiencias con artistas e instituciones colombianas.

La lista de artistas que visitarán el país y que participarán en eventos colombianos en 2016 es extensa: Télérama Dub Festival, Miss Kittin & The Hakker, Tinariwen, Ibeyi, Edouard Louis, Jean Ro-

Renovando la industria

Veolia es el socio en el crecimiento de las empresas. Proporcionando soluciones innovadoras y creando valor para los sectores industriales, Veolia despliega un amplio portafolio de soluciones a la medida, que van desde el uso eficiente y aprovechamiento del agua hasta la valorización de los residuos ordinarios y peligrosos, así como la eficiencia energética de procesos, cubriendo todas las necesidades ambientales en múltiples ámbitos de su actividad.



Renovando las ciudades

Líder global en servicios medioambientales, Veolia apoya a las ciudades y municipios en la gestión integral del agua, los residuos y la energía, desarrollando soluciones tecnológicas, financieras y sociales para mejorar la calidad de vida de los habitantes, ahorrar y renovar los recursos así como reducir la huella ecológica.

[@Veolia_co](https://twitter.com/Veolia_co)

[@ProactivaColombia](https://www.facebook.com/ProactivaColombia)

www.veolia.com.co

info.colombia@veolia.com

www.youtube.com/veoliaamericalatina

El Festival de Cine Francés es una tradición entre los amantes del séptimo arte en Colombia. Este año tendrá lugar del 21 de septiembre al 31 de octubre en 20 ciudades del país. La programación incluye una temática sobre la mujer. "Proponemos películas hechas por ellas o que tengan heroínas, así como productos inéditos, animación y clásicos", explica Celine Chesnay, agregada Audiovisual de la Embajada de Francia. Con la proyección de 55 cintas se espera superar este año los 80.000 espectadores y ratificar la admiración por el cine en nuestro país.



Se proyectarán más de 55 películas

Unidos para contar historias

EL EQUIPO DE COOPERACIÓN AUDIOVISUAL DE LA EMBAJADA DE FRANCIA ESTÁ ORGANIZANDO HOMENAJES A LAS PRODUCCIONES COLOMBIANAS Y FRANCESAS, ASÍ COMO ESTRENOS Y VISITAS A FESTIVALES DE CINE, QUE HARÁN PARTE DE LA AGENDA DEL AÑO FRANCIA-COLOMBIA 2017.

Hablar de Francia y no referirse al cine podría, para muchos, considerarse como una falta. Después de todo, es uno de los más admirados del mundo. La importancia que los franceses le dan al séptimo arte es tan relevante que incluso su embajada es la única en Colombia que tiene un departamento de cooperación para impulsarlo. Existe desde hace más de 20 años y ha tenido un 2016 bastante movido por cuenta de la organización del Año Francia - Colombia, en 2017.

Son muchos los eventos que los dos países llevarán a cabo durante estas Temporadas Cruzadas que buscan actualizar la percepción de cada país con respecto al otro a partir de todo tipo de muestras culturales francesas durante el primer semestre del año. Nuestro país hará lo propio en la tierra de los hermanos Lumière entre julio y diciembre. Para Celine Chesnay, agregada Audiovisual de la Embajada de Francia, se trata de una oportunidad única para que las producciones cinematográficas de cada nación encuentren apoyo y público.

El primer paso será la participación de Francia en el Festival Internacional de Cine de Cartagena, que aunque no usa la figura del país invitado, habilitará un espacio para hacer un *focus* del cine francés. Además de los foros que se llevarán a cabo con directores fran-

ceses y expertos en el tema, habrá un ciclo de películas y una exposición de fotografías dedicada a actrices francesas.

A lo anterior se suma un ciclo dedicado a las películas de la cinemateca africana, una iniciativa dirigida por el Instituto Francés, que recoge las cintas en este idioma apoyadas por el país europeo para darle un impulso a la francofonía. Durante el primer semestre circulará por las 15 Alianzas Francesas en Colombia y estará acompañada de una exposición fotográfica de artistas africanos. De igual manera, las Alianzas Francesas presentarán un ciclo de películas de animación inéditas.

El semestre termina, no sin antes pasar por el Bogotá Audiovisual Market (BAM), al que 30 profesionales de televisión, cine, videojuegos e industrias transmedia francesas asistirán como invitados de honor para conocer lo que se está produciendo en Colombia, con el apoyo del Ministerio de Cultura y Prodigios.

En el segundo semestre de 2017, una docena de directores colombianos se pasearán por las alfombras rojas de festivales como el de Poitiers, La Rochelle, y Biarritz así como el Forum des Images y la Cinemateca de París. Un festival de cortometrajes y una retrospectiva dedicada a Luis Ospina hacen parte de la agenda de Colombia en el país aliado.

EXPERIENCIA EN FRANCIA

AVIATUR

ESENCIAS DE FRANCIA
DESDE EUR 1.435

6 noches

Vigencia de viaje: del 14 de julio al 31 de agosto de 2016. Fechas fijas de salida.

Incluye: Alojamiento 06 noches en París según hotel seleccionado en habitación estándar. Desayuno diario en el hotel Alimuzor durante las visitas al Valle del Loira y al Mont-Saint-Michel. Entradas a los lugares mencionados en el itinerario. Visitas en servicio compartido. Guía en español. Traslado diario aeropuerto - hotel - aeropuerto en servicio privado con guía de habla hispana. Hotel New Hotel Roblin.

FRANCIA Y SUS VINOS
DESDE EUR 972

6 noches

En acomodación triple por persona y por estadía

Vigencia de viaje: del 11 de julio al 21 de agosto de 2016. Fechas fijas de salida.

Incluye: Alojamiento 06 noches en París, Tours, Angoulême y en Burdeos según hoteles seleccionados en habitación estándar. Desayuno diario en el hotel. 02 almuerzos típicos y 01 cena. Visita a todos los lugares mencionados en el itinerario. Visita a Tours y Saint-Emilion. Pasa en barco en Arcachon. Degustación de vino del Valle del Loira y en Saint-Emilion. Degustación de ostras. Traslado aeropuerto - hotel. Servicios en compartido.

LOS IMPRESIONISTAS
DESDE EUR 923

7 noches

En acomodación triple por persona y por estadía

Vigencia de viaje: del 21 de julio al 25 de agosto de 2016. Fechas fijas de salida.

Incluye: Alojamiento 07 noches en París, Lyon, Arles, Aix-en-Provence y en Niza según los hoteles mencionados o similares en habitación estándar. Desayuno diario en el hotel. 03 cenas (no incluye bebidas). Visitas con guía local en París, Lyon, Arles, Marsella, Aix-en-Provence y Niza. Traslado aeropuerto - hotel - aeropuerto. Servicios en compartido.

RESERVAS 24 HORAS
EN BOGOTÁ 382 1616 - 587 5222
RESTO DEL PAÍS 01900 331222

NOTAS: Para viajes internacionales se requiere pasaporte con una vigencia mínima de 6 meses antes de la fecha de viaje. NO INCLUYE: Gastos personales y servicios adicionales como: servicio a la habitación, servicio telefónico, lavandería, entre otros. Cualquier gasto a servicio no detallado. CONDICIONES GENERALES: Disponibilidad sujeta a cambio sin previo aviso. Consulte con el asesor las políticas de pago, simulación, reembolsos y penalidades al momento de realizar la reserva. Cualquier cancelación está sujeta a penalidad de acuerdo con las políticas informadas al momento de confirmar los servicios. Independiente de los gastos mencionados se cobrará en los gastos de comunicación y gestión que conlleve la cancelación, así como los boletines de avión que estén incluidos en el programa. El operador declina toda responsabilidad por retrasos, adelantados o anulaciones que se produzcan por parte de las compañías aéreas o las empresas transportistas. Los cargos que se originen por este concepto estarán a cargo de los pasajeros. Si las cancelaciones no llegasen al mínimo de viajeros previstos o por cualquier otra causa justificada el Operador se verá obligado a suspender cualquiera de las excursiones tiene la obligación de informar al pasajero sobre los cambios que se realizarán. Tarifas por persona, expresadas en dólares estadounidenses. Tarifas Sujetas a modificación y disponibilidad al momento de efectuar la reserva. *Aplica la cláusula de responsabilidad - Decreto 2438 de 2010. *Para mayor información consulte con el asesor de viajes o en la página Web www.aviatur.com INT 438. *La explotación y el abuso sexual de menores de edad es sancionado con pena privativa de la libertad, de conformidad con lo previsto en la Ley 979 de 2001 y la Ley 1330 de 2009. NIT: 860.000.018-2.